



**SOCIAL**  
Un conseil pour  
prévenir les risques  
p.4-5



**REPORTAGE**  
Une journée avec  
les rippeurs  
p. 12



**RENCONTRE**  
Jérémy Morel :  
footballeur  
professionnel p. 14

N° 3 - sept. - oct. - nov. 2009

# MAG 6

Arzano  
Bannalec  
Baye  
Clohars-Carnoët  
Guilligomarc'h  
Le Trévoux  
Locunolé  
Mellac  
Moëlan-sur-Mer  
Querrien  
Quimperlé  
Rédéné  
Riec-sur-Bélon  
Saint-Thurien  
Scaër  
Tréméven

Le Magazine d'information de la Communauté de Communes du Pays de Quimperlé

**Aquapaq Quimperlé**  
*Plongez dans  
un océan de loisirs !*

Entre terre et mer,  
un territoire solidaire



[www.cocopaq.com](http://www.cocopaq.com)

# sommaire

Photo de couverture : Franck Betermin



**DOSSIER**  
**Aquapaq : Aqua ... ludique !**

**p.9**



**REPORTAGE** Une journée avec les rippeurs

**p.12**

## Actualité

**p. 4**

- Un conseil pour prévenir les risques p.4-5
- Maître Le Goc intègre la pépinière p.5
- La descente de la Laïta p.5
- La semaine de la réduction des déchets p.6
- Bientôt un catalogue commun pour les bibliothèques p.6
- La Cocopaq et Emmaüs réfléchissent ensemble p. 6
- Challenge nautique p.7
- 1<sup>er</sup> bilan pour les foyers-témoins p.7
- Pour une gestion de l'eau plus Sage p.8

## Dossier

**p.9**

- Aquapaq : Aqua...ludique ! p.9
- Témoignages p.10
- Bois et ozone : un cocktail durable
- Centre forme : plus qu'une piscine ! p.10-11

## Reportage

**p. 12**

Une journée avec les rippeurs

## Ils font le territoire

**p.14**

Rencontre avec Jérémy Morel,  
joueur du Football Club de Lorient

## À la découverte de la Cocopaq

**p.16**

Guilligomarc'h  
Les roches du Diable, tumultes et chaos

## Rendez-vous

**p.18**

## Détente

**p.22**

- La recette du Relais de l'océan p. 22
- Jeux p. 23

# édito

# ger stur

**L'ouverture** de la nouvelle piscine communautaire est un événement majeur. Jamais nous n'avions réalisé un tel équipement, par son ampleur et par son ambition. L'Aquapaq Quimperlé sera, à n'en pas douter, apprécié des familles du bassin de vie, comme des touristes. Cette piscine est un symbole.

Symbole de ce qu'est une communauté de communes. Un tel investissement n'aurait pu être réalisé par une commune isolée. L'Aquapaq est l'aboutissement d'une histoire, parfois tourmentée. C'est parce que les élus et la population ont construit un territoire pertinent et sans enclave que nous avons pu engager cette construction.

Symbole d'une volonté politique de doter le territoire d'infrastructures fortes au service de ses habitants et de son image. Ainsi, alors même que nos 16 communes membres sont majoritairement rurales, nous allons offrir à nos concitoyens des services dignes d'un grand centre urbain.

Symbole de la force économique du territoire. Cette piscine est le produit d'une taxe, la Taxe Professionnelle, que nous devons aux entreprises, mais aussi à celles et ceux qui les font vivre, les salariés. Alors que cette taxe devrait disparaître dans les années à venir sous sa forme actuelle, il convient de souligner ce qu'elle nous a permis de financer, sans impact sur vos impôts ménages.

Symbole enfin d'une action inscrite dans la durée. La décision de mise en chantier a été prise et préparée par mon prédécesseur, Michaël Quernez et son équipe d'élus.

S'inscrire dans une histoire, se mettre au service d'une ambition collective et du Pays de Quimperlé, voilà ce que nous voulons continuer à faire, pour que vive, entre terre et mer, un territoire solidaire.

**Nicolas Morvan,**  
Président de la Cocopaq



Un darvoud bras eo digoridigezh poull-neuial nevez ar gumuniezh. Biskoazh ne oa bet savet ganimp ur seurt aveadur, ur raktres ken bras ha ken uhel. Poull-neuial Kergwaler a blijjo, hep mar na marteze, d'ar familhoù zo o chom en diazad bevañ, hag ivez d'an douristed. Un arouez eo ar poull-neuial-se.

Arouez ar pezh eo ar gumuniezh-kumunioù. Ne vije ket bet tu d'ur gumun hec'h-unan da bostañ kement-se a arc'hant. Frouezh un istor hir, ha diaes a-wechoù, eo ar poull-neuial. Dre m'eo deus gouezet an dilennidi hag an annezidi sevel un tiriad a-vod hag unanet-holl hon eus gallet kregiñ gant ar raktres-se.

Un arouez eo eus ur youl bolitikel da reiñ d'ar gumuniezh isframmoù kreñv e servij hec'h annezidi hag he skeudenn. Setu perak, goude m'emañ an darn vrasañ eus hor 16 kumun ezel war ar maez, ez eomp da ginnig d'hor c'heodedourien servijoù dellezek eus ur gêr vras.

Arouez nerzh armerzhel an tiriad eo ivez. Ar poull-neuial-se zo frouezh un taos, an taos micherel, degaset dimp gant an embregerezhioù, met ivez gant ar re a laka anezho da vevañ, da lavaret eo ar c'hopriddi. Tra ma tlefe an taos-se mont diwar wel er bloavezhioù da zont e ranker pouezañ war ar pezh hon eus gallet arc'hantaouiñ gantañ, hep lakaat ho tailhoù da greskiñ.

Arouez un ober a bado eo, a-benn ar fin. Kemeret e oa bet an diviz da voulc'hañ al labourioù gant ma diagenter, Michaël Kernez, hag e skipailh dilennidi.

Mont da-heul un istor, en em lakaat e servij ur youl voutin hag e servij bro Kemperle, sed ar pezh hon eus c'hoant da genderc'hel d'ober evit ma vevo, etre douar ha mor, un tiriad kengret.



**MAG16**-N°3-septembre-octobre-novembre 2009-Édité par la Communauté de Communes du Pays de Quimperlé (Cocopaq) - 3 rue Eric Tabarly - Kervidanou 4 - 29394 Quimperlé cedex - tél. 02 98 35 09 40 - **Directeur de publication** : Nicolas Morvan, Président de la Cocopaq - **Rédacteur en chef** : Nicolas Morvan - **Maquette et rédaction** : Sébastien Parot - **Crédits Photos** : Franck Betermin et service communication - **Illustrations** : Gwen Le Rest - Imprimé à 25500 exemplaires par l'imprimerie Le Nohéh, Pontivy sur papier recyclé (60%) et FSC (40%). **Distribution** : Mediapost. Dépôt légal : à parution. ISSN 2100-1669

## FESTIVAL RÊVES D'OcéAN

### 2200 personnes ont rêvé d'océans



**L**es 20 et 21 juin derniers, la cinquième édition du festival Rêves d'océan s'est inscrite dans la continuité des précédentes. 2200 visiteurs ont mis le « cap sur les îles » et arpenté sous un soleil radieux les deux rives du port de Doëlan à la rencontre de 23 auteurs illustrateurs et pas des moindres : Pef, Martine Bourre, Michaël Morpurgo, Sandro pour ne citer qu'eux. Rendez-vous est donc pris avec le public pour la prochaine édition qui devrait les embarquer sur le thème de la traversée. ●

## FESTIVAL LES PASSEURS DE LUMIÈRE

### La lumière est bel et bien passée



**E**nviron 2300 personnes ont répondu à l'invitation lancée par Michel Dupuy, le Président du festival Les passeurs de lumière, pour découvrir des images trop rares et venir à la rencontre de ceux et celles qui les fabriquent. Projections cinématographiques, expositions, dont celle très remarquée de Jean-Claude Clayes, conférences-rencontres avec des réalisateurs, scénaristes et écrivains de renom comme Yves Boisset, Robin Renucci, Jean-Bernard Pouy, Riccardo Montserrat, Christophe Loizillon et Hervé Claude, plateau de cinéma et mise en scène, ... ont composé le programme de la première édition de ce nouveau festival qui avait pour thème le polar. Le prochain rendez-vous est fixé en mai 2010, avec comme fil rouge la bande dessinée au cinéma. ●

## SOCIAL

### Un conseil p

Jusqu'à présent la Cocopaq avait en charge la prévention des conduites à risque chez les jeunes de 12 à 18 ans. Aujourd'hui, elle va plus loin en créant un Conseil Intercommunal de Sécurité et de Prévention de la Délinquance (CISPD).

**D**epuis 2005, la Communauté de communes du Pays de Quimperlé n'a cessé d'élargir son action en matière de prévention de la délinquance. Suite à un audit sur les 12-18 ans en situation de fragilité, les élus de la Cocopaq ont adopté la compétence prévention des conduites à risques chez les adolescents en octobre 2006. Aujourd'hui, les élus communautaires ont décidé d'élargir la démarche de prévention à l'ensemble de la population et de créer un Conseil intercommunal de sécurité et de prévention de la délinquance (CISPD). Ce dispositif d'Etat est une instance de concertation entre les élus locaux, les services de l'Etat et les organismes publics et privés du territoire concernés par les questions de prévention. Sous la présidence du Président de la Cocopaq,

## ENTREPRISES

### Une avocate intèg

**D**epuis le 1<sup>er</sup> septembre, la pépinière d'entreprises de la Cocopaq, située à Mellac, accueille une nouvelle locataire. Il s'agit de Maître Isabelle Le Goc. Cette avocate a décidé de revenir s'installer sur ses terres d'origine après avoir exercé sa profession pendant 15 ans à Quimper et Rennes. Son activité : le conseil et le contentieux auprès des très petites entreprises (TPE), artisans et commerçants, mais aussi aux particuliers. Elle souhaite ainsi proposer un service de proximité sur le territoire de la Cocopaq. ●

# our prévenir les risques



le CISPD du Pays de Quimperlé rassemble les 16 maires du territoire, le préfet, le procureur, et 16 organismes locaux (associations, écoles, institutions). Ce conseil travaillera sur deux axes : le soutien des acteurs locaux et la mise en place de groupes de travail thématiques pour apporter des réponses concrètes à des problèmes répertoriés. Les priorités fixées par le CISPD sont d'abord la consommation excessive d'alcool, qui reste le problème majeur des conduites

addictives sur notre territoire, ensuite la sécurité routière, notamment en direction des 2 roues impliqués dans plus d'un accident sur deux à Quimperlé, et enfin les violences intra-familiales qui sont mal connues mais qui sont malheureusement bien présentes. Du travail en perspective donc pour ce nouveau Conseil qui doit répondre à des problèmes sociaux toujours plus complexes et tenter de mieux comprendre les causes pour agir sur les conséquences. ●

## DÉCHETS

### La semaine de la réduction des déchets devient européenne



**L'**Ademe et ses partenaires nationaux et européens organisent cette année la première édition de la Semaine européenne de la réduction des déchets du 21 au 29 novembre 2009. Comme les années précédentes, la Cocopaq participera en proposant une journée sur la thématique «consommons autrement» à Baye le 21 novembre. Au programme, stands, démonstrations, témoignages, conférences, table-ronde : tout ce qu'il faut savoir pour consommer en respectant la planète. ●

## re la pépinière



## BALADE

### La Laïta se laisse descendre

**P**our la 4<sup>ème</sup> année consécutive le Canoë-Kayak Club de Quimperlé organise une descente de la Laïta. L'édition 2009 aura lieu le 27 septembre. Au programme de ce rassemblement de canoë pour petits et grands, 18 km de «course» à la force des bras soit 1h10 pour les plus rapides et 4 h pour ceux qui auront pris le temps de découvrir pleinement l'environnement exceptionnel de la rivière. 400 participants sont attendus cette année avec comme nouveauté un concours de déguisement. ●



## BIBLIOTHÈQUES

**Bientôt un catalogue informatisé commun**

**T**outes les bibliothèques du territoire devraient bientôt être reliées par un réseau informatique commun. C'est en tout cas le souhait des élus de la Cocopaq et du personnel des bibliothèques. Le projet consiste à créer un catalogue commun qui fusionnera toutes les bases des bibliothèques. Le nouvel outil permettra aux professionnels de connaître les fonds des bibliothèques voisines. Cette connaissance accrue des fonds favorisera le développement de la politique documentaire et permettra également de mutualiser les tâches, donc de gagner du temps. Pour les usagers, la création d'un catalogue commun sera complétée par la mise en place d'un portail internet offrant la possibilité de consulter en ligne l'ensemble des ressources documentaires du territoire et des animations des bibliothèques. L'objectif à terme du nouvel outil est de permettre l'accès à de nouveaux services aux usagers comme la circulation des documents entre les bibliothèques. Pour cela il faudra attendre encore un peu, puisque la première étape commence en 2010 avec la création du catalogue commun. ●

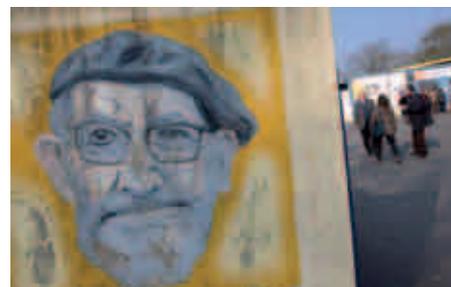
## SOLIDARITÉ

**La Cocopaq et Emmaüs réfléchissent ensemble**

**Comment agir ensemble sur des problématiques communes ? C'est la question que se posent les élus de la Cocopaq et les membres de la Communauté Emmaüs de Rédéne depuis plusieurs mois. Pour trouver une solution à cette question ils se réunissent lors de journées de réflexion et de travail.**

**T**out a commencé lors du 40<sup>ème</sup> anniversaire de la Communauté Emmaüs à laquelle a participé la Cocopaq. Suite à cette journée, Nicolas Morvan, le Président de la Cocopaq, a souhaité que des rencontres régulières aient lieu entre les deux structures. L'objectif premier étant que les différents protagonistes fassent connaissance avant de voir comment ils pouvaient monter des projets en commun. Deux journées ont déjà eu lieu, au cours desquelles les participants se sont répartis en trois ateliers. Chaque groupe travaillant sur un des trois thèmes communs à la Cocopaq et Emmaüs : la prévention des déchets, le

logement et la solidarité. Les débats ont permis de faire émerger beaucoup d'idées et d'avancer des premiers partenariats. Ainsi, des conteneurs pour la récupération des textiles ont été implantés sur le territoire suite à des contacts entre la Cocopaq et la société Retritex au cours de l'atelier «prévention des déchets». Les échanges du groupe logement ont permis de mettre en évidence le manque d'hébergements adaptés pour les personnes âgées et de réfléchir aux solutions à apporter sur la Cocopaq. Un partenariat a également été évoqué avec Emmaüs pour le re-logement des compagnons à la retraite. Enfin l'atelier solidarité s'est attaché à mettre en avant des valeurs communes et des outils pour pouvoir ensuite travailler ensemble. ●



## JEUNESSE

**Challenge nautique : à l'école de la solidarité !**

**C**ette année encore, six classes de primaires ont participé au challenge nautique organisé par la Cocopaq. Cette manifestation, qui a pour but de promouvoir les valeurs de solidarité plutôt que celles de la compétition, est l'aboutissement de la saison nautique scolaire financée par la Communauté de communes. Pendant une journée, les élèves ont pu participer à huit ateliers de découverte des activités pratiquées dans l'année : découverte des milieux mer et rivière, pratique du kayak et de la voile. Une journée ludique et conviviale pour bien finir l'année. ●

## RÉDUCTION DES DÉCHETS

# Premier bilan pour les foyers-témoins

Réduire nos déchets : c'est possible ! C'est ce qu'ont démontré les 23 familles participantes à l'opération foyer-témoin de la Cocopaq. En deux mois, grâce à dix gestes de prévention, elles ont réduit leurs déchets (ordures ménagères et tri sélectif) de 40,7 %.



évolution du poids des ordures ménagères et du tri des 23 foyers-témoins au cours de l'opération

«Il est très satisfaisant, voire gratifiant de constater que nous pouvions encore un peu (beaucoup) réduire nos déchets en faisant juste un peu plus attention à nos vieilles et mauvaises habitudes de (sur)consommation.»

**Danièle Guilloux**

Au cours de l'opération son foyer ( 4 personnes) a diminué ses déchets de 17,9 kg/mois.

«Même si au début, cela faisait sourire mon entourage, tout le monde s'est pris au jeu et nous sommes contents d'avoir vu nos poubelles s'alléger.»

**Alexandra Devic**

Au cours de l'opération son foyer ( 4 personnes) a diminué ses déchets de 21,47 kg/mois.

Un bilan complet est disponible auprès des services techniques de la Cocopaq : tél. 02 98 35 09 42

## JEUNESSE

# Écrivains en herbe mais déjà pros du recyclage

Dix écoles primaires ont participé cette année au concours de nouvelles scolaires organisé par la Cocopaq. Chacune a écrit une histoire sur le thème du recyclage commençant par : «*ce matin là, dans la poubelle de la cuisine...*» Le jury n'a pas réussi à départager les 3 premiers qui arrivent ex-aequo. Les lauréats 2009 sont les CE2 de l'école Saint-Croix de Quimperlé, les CE1/CM1/CM2 de l'école Diwan de Quimperlé, et les CM1/CM2 de l'école de Coat-Pin à Riec-sur-Bélon. *Mag16* a décidé de vous faire partager le coup de coeur du jury.

**C**e matin-là, dans la poubelle de la cuisine, ça remuait. On entendait des chuchotements, des rires, des pleurs et même un cri ! Une boîte de petits pois se lamentait.

*Je veux sortir*, disait-elle.

*Tais-toi !* grogna Milko, un emballage en carton de chocolat.

*Nous ne sommes que deux, je peux crier quand j'en ai envie.*

*D'accord, d'accord*, soupira Milko, *j'avais oublié que les boîtes de conserve étaient susceptibles.*

Soudain, la poubelle s'ouvrit et une cascade de déchets se déversèrent sur Milko et la boîte de petits pois qui cherchaient à se protéger.

Une semaine plus tard, la poubelle était pleine. Le sac jaune se referma, il fut secoué, puis jeté dans la grille à déchets recyclables.

Le lendemain, le camion vint récupérer les sacs et pendant le transport, les déchets se retrouvèrent écrasés les uns contre les autres. Soudain, le camion s'arrêta. Tous les sacs s'entrechoquèrent. Des voix parlaient tout près des déchets qui effrayés, essayaient de percer les sacs pour s'enfuir et ne pas être séparés.

*Oh ! Ca remue là dedans*, dit une voix caverneuse.

Les déchets arrêterent de taper et regardèrent vers le haut du sac qui s'ouvrait violemment.

Le sac se retourna brusquement et les déchets, la tête à l'envers, tombèrent vers le fond d'un grand bac où se trouvait un tapis roulant.

*Je ne veux pas te laisser, je ne veux pas me séparer de toi*, dit Milko.

La boîte de petits pois se colla contre lui et ils s'enlacèrent. Mais tout à coup, un vent puissant emporta le pauvre Milko dans une pièce encore plus inquiétante. La boîte de petits pois n'eut pas le temps de pleurer qu'un énorme aimant l'arracha du tapis et la fit s'envoler jusque dans un grand four terriblement chaud. Elle commença à suer à grosses gouttes.

*Au secours ! Au secours !* hurla-t-elle.

Elle commença à fondre. En quelques heures seulement, elle devint une belle flaque de métal argenté. On l'envoya dans un moule et avant même qu'elle n'ait eu le temps de parler, elle se figea. Peu après, on la sortit du moule et une superbe fourchette apparut. ●

**CM1/CM2 de l'école de Coat Pin à Riec-sur-Bélon**

EAU

# Pour une gestion de l'eau plus Sage

**Le 10 juillet dernier, le Préfet du Finistère, Pascal Mailhos, a signé l'arrêté officialisant l'existence du Schéma d'Aménagement et de Gestion de l'Eau Ellé-Isole-Laïta. C'est l'un des premiers Sage, soumis à enquête publique, à voir le jour en France.**

## VOUS SOUHAITEZ PARLER BRETON

En 2008, 5000 adultes ont appris le breton par curiosité, pour leur loisir ou pour leur travail. Vous aussi, vous pouvez apprendre le breton près de chez vous :

A Bannalec avec Diwan. Contact : 02 98 87 72 41 ; mervent2@wanadoo.fr

A Querrien avec Liviou kerien. Contact : 02 98 87 72 41 ; mervent2@wanadoo.fr

A Quimperlé avec Kuzul Skoazell Skol Diwan. Contact : 02 98 71 74 94 / 06 79 14 96 87 ; Fanny.chauffin@laposte.net

A Moëlan-sur-Mer avec Pregomp Asambles. Contact : 02 98 96 50 01 ; gerard.sotteau@laposte.net

A Saint-Thurien avec Fest Al Leur (sous réserve). Contact : 02 98 39 81 87 ; jandofin@orange.fr

A Scaër avec La Marelle MJC. Contact : 02 98 57 65 22 ; accueil@mjc-marelle.org.

A Tréméven avec Div Yezh Bro Kemperle. Contact : 02 98 96 11 35 ; malik.le-roux29@orange.fr

Plus d'infos auprès de l'Office de la Langue Bretonne : 0820 20 23 20

**A**près six années de travail, le Schéma d'aménagement et de gestion de l'eau (Sage) voit le jour. Rappelons que ce schéma est un document qui donne les orientations à suivre pour réduire, voire supprimer les problèmes répertoriés dans le domaine de l'eau sur un territoire. Si à Quimperlé, les inondations de 2000 et 2001 ont été les éléments déclencheurs de la démarche, le Sage ne se limite pas à la lutte contre les crues. Il va également chercher à améliorer le niveau d'eau dans les rivières l'été. Le manque d'eau en période estivale pose de vraies difficultés aux habitants mais aussi aux entreprises puisque les papeteries et les industries agroalimentaires du territoire sont de grosses consommatrices d'eau. Trop ou pas assez, la quantité d'eau dans les rivières est un enjeu fort du Sage. La qualité de l'eau n'est pas oubliée non plus. Certes, elle est relativement satisfaisante sur le territoire, pourtant le Sage prévoit la mise en place de mesures de préservation. Les zones humides font également partie des préoccupations du Sage. Faute d'être connues et inventoriées, elles sont souvent détruites. Or

elles jouent le rôle d'éponge lors des périodes d'inondations, elles captent les eaux l'hiver et les restituent l'été lorsque le niveau d'eau est bas et elles ont un rôle d'épuration. Enfin le dernier point sur lequel le Sage intervient est la protection de l'estuaire avec comme principal enjeu la conchyliculture sur l'aval de l'estuaire. A partir de ces 5 grands enjeux reconnus sur le bassin-versant, des stratégies ont été élaborées pour atteindre les objectifs et résoudre les problèmes. Ces orientations sont donc désormais écrites dans le Sage et validées par arrêté préfectoral. Jusqu'à présent la Cocopaq était maître d'ouvrage du Sage, mais les choses vont changer pour la phase mise en oeuvre, puisqu'une structure à l'échelle du bassin versant des 3 rivières va prochainement voir le jour : le syndicat mixte Ellé, Isole, Laïta. Il sera composé de la Cocopaq, de la Communauté de Communes du Pays du Roi Morvan, de Cap Lorient, des départements du Finistère et du Morbihan et de la région Bretagne. Ce syndicat mixte sera un Etablissement Public Territorial de Bassin (EPTB) et une équipe de trois personnes y travaillera. ●

*Depuis la loi sur l'eau du 30 décembre 2006, les prescriptions du Sage sont applicables aux particuliers.*

## ÉCONOMIE

# Un forum pour les créateurs d'entreprises

**L**e vendredi 25 septembre de 9 h à 19 h, la « Faïtes de la création-reprise d'entreprises » en Cornouaille sera organisée par Quimper Communauté avec cinq principaux partenaires et notamment le service économique de la Cocopaq. La nouveauté 2009 : une animation renforcée autour de conférences et d'ateliers ciblés, davantage d'échanges entre chefs d'entreprises et créateurs, des retours d'expériences... À noter en particulier, une représentation théâtrale interactive sur le thème « Je crée ma boîte » : rendez-vous à 11 h 30 ! ●

# Aquapaq Quimperlé

# Aqua...ludique!

**C'est en plein cœur de la zone de Kergoaler à Quimperlé qu'émerge le nouvel Aquapaq de la Cocopaq. 11,4 millions d'euros ont été dépensés pour la réalisation de cet équipement dessiné par l'architecte Jean-Yves Philippe et autofinancé à 85 % par la Communauté de communes du Pays de Quimperlé.**

**Bien plus qu'une piscine classique, c'est un véritable centre aqualudique moderne, adapté à tous les publics, qui voit le jour.**

**P**our les habitués de l'ancienne piscine de Kerjouanneau la découverte de l'Aquapaq Quimperlé risque fort d'avoir des allures de rêve éveillé. Imaginez plutôt : un bâtiment de 3500 m<sup>2</sup> entièrement dédié à la pratique des activités nautiques avec 720 m<sup>2</sup> de surface de plan d'eau ! Autant dire que l'unique bassin de 25 mètres de l'ancienne piscine quimperloise sera vite oublié. Ses nageurs assidus vont, enfin, pouvoir exercer leur passion dans un équipement moderne et de qualité. Si ces derniers n'avaient pas abandonné le bassin de Kerjouanneau faute de mieux, d'autres avaient rayé la piscine de leurs activités favorites. En tout cas à Quimperlé. Ils pouvaient certes se rendre à l'Aquapaq de Scaër pour trouver un équipement de qualité, mais la distance en décourageait beaucoup. L'Aquapaq Quimperlé permet donc à de nouveaux publics de redécouvrir les joies de la piscine. Outre les sportifs qui peuvent profiter d'un bassin de 25 m de profondeur identique (2m) entièrement dédié à la nage, les plus jeunes s'amusent dans les 70 m<sup>2</sup> du bassin «boule à vague» qui leur donne l'impression de nager en haute mer avec

des creux pouvant aller jusqu'à un mètre ! A moins qu'ils ne préfèrent s'élancer du haut du toboggan pour faire le plein de sensations durant de longues secondes... A côté, le bassin ludique de 250 m<sup>2</sup> est idéal pour la pratique des activités de loisirs telles que l'aquagym ou tout simplement pour profiter des bancs hydromassants, cols de cygnes et autres jeysers... Le troisième bassin, qui réceptionne le toboggan, est l'endroit où se retrouvent les plus jeunes lors des activités bébés-nageurs et jardin-aquatique puisqu'il ne dépasse pas un mètre de profondeur. Enfin une grande pateaugeoire équipée d'un clown arroseur et d'une table à eau permet aux jeunes enfants de jouer dans 40 cm d'eau sans danger. Ces différents bassins permettent de multiplier les créneaux horaires et de développer de nouvelles animations comme des séances de lutte contre l'aquaphobie... Désormais, tout le monde peut donc vivre la piscine comme il l'entend. Le nouveau centre aqualudique du Pays de Quimperlé devrait ainsi enregistrer une fréquentation annuelle voisine de 130 000 entrées payantes, contre 40 000 pour l'ancienne piscine de Kerjouanneau. ●



Boule à vague, bassin de loisirs avec banquette hydromassante, cols de cygne, jets, patageoire ludique avec le clown arroseur, jacuzzi, toboggan de plus de 70 m et son bassin de réception, espace forme avec saunas, hammam, douches hydromassantes... l'Aquapaq Quimperlé saura vous séduire !

## TÉMOIGNAGES

# On ne peut qu'être satisfait !

Ils passent leur temps autour des bassins et sont donc les premiers concernés par l'ouverture de l'Aquapaq, Martine Delaunay, maître-nageur et Stéphane Vaillant, Président du Quimperlé Aquatique Club (Qac) nous donnent leurs sentiments sur le nouvel équipement intercommunal.



**Martine Delaunay,**  
Maître-nageur.

Ça va être vraiment mieux qu'à Kerjouanneau ! De toute manière au niveau du bruit et de la qualité de l'air on ne pouvait pas faire pire. Dans l'Aquapaq de Kergoaler, nous n'aurons plus ces problèmes et ça va vraiment nous changer la vie. Le nouvel équipement va également modifier notre manière de surveiller. Elle sera différente en fonction des bassins sportifs ou ludiques. Ici, nous, les M.N.S. (NDLR : Maîtres-Nageurs-Sauveteurs), ne serons jamais seuls pour la surveillance sur le bassin comme c'était le cas avant. Donc si nous avons besoin de secourir quelqu'un en difficulté, nous serons toujours au moins deux. Ce sera vraiment plus confortable de ce point de vue là aussi.



**Stéphane Vaillant,** Président du Quimperlé Aquatique Club

Ce nouvel équipement est un très très bel endroit, très bien conçu, très agréable. Les nouveaux bassins vont permettre à chaque utilisateur de trouver ce qu'il recherche. Notamment ce bassin de 5 couloirs qui va permettre de nager dans de meilleures conditions. Pour nous, les entraînements vont être plus agréables en partie grâce au traitement de l'eau à l'ozone qui est un vrai confort. L'Aquapaq va également nous permettre d'organiser des compétitions, ce que l'on ne pouvait pas faire à Kerjouanneau. Là, l'outil est adapté. Pour le club, ça signifie aussi une transformation puisque l'école de natation sera désormais sous l'égide de la Cocopaq. Nous nous consacrerons uniquement à l'aspect compétition.

## DÉVELOPPEMENT DURABLE

# Bois et ozone : durable de l'A

Traitement de l'eau à l'ozone et chauffage au bois, l'Aquapaq Quimperlé est un équipement qui respecte l'environnement.





## Bien plus qu'une piscine !

**P**endant longtemps la piscine a été uniquement considérée comme un équipement à usage sportif. Aujourd'hui, les choses ont changés et elle est devenue un lieu de loisirs et de bien-être pour le corps. C'est pourquoi tous les équipements qui animent le bassin ludique de l'Aquapaq vont dans ce sens avec les cols de cygnes, les bancs hydromassants ou le jacuzzi, .... Cette multitude d'outils ne se limite pas aux seuls bassins. En effet, un véritable espace est dédié au bien-être des utilisateurs. C'est le Centre forme : une zone un peu à l'écart des bassins qui offre plusieurs types de soins pour le corps. Ainsi, chacun peut profiter de l'ambiance humide du hammam entièrement carrelé ou de la chaleur sèche des deux saunas. Les adeptes de massages toniques pourront quant à eux profiter des bienfaits des douches hydromassantes. Autant dire que l'Aquapaq offre à tous la possibilité de profiter des avantages d'un centre de thalassothérapie à un prix beaucoup plus abordable.

## le cocktail quapaq

Dès sa conception l'Aquapaq Quimperlé a été pensé comme un équipement respectueux de son environnement. Ainsi, il bénéficie des toutes dernières avancées dans le domaine du traitement de l'eau de baignade avec un traitement à l'ozone. Finis les désagréments du traitement au chlore ! Une eau traitée à l'ozone est identique à celle d'une eau de rivière. Aucune gêne olfactive, aucune irritation pour les yeux et la gorge, un confort de baignade inégalé actuellement.

L'autre point fort de l'Aquapaq Quimperlé réside dans son mode de chauffage. Les élus de la Cocopaq ont voulu poursuivre l'expérience bois-énergie initiée avec le premier Aquapaq Scaër. Ainsi, en préférant le chauffage au bois plutôt que les énergies fossiles, l'Aquapaq Quimperlé évitera le rejet de 400 tonnes de CO2 par an dans l'atmosphère tout en permettant la conservation et l'entretien annuel de 10 km de talus sur le territoire intercommunal, puisque ce sont les agriculteurs locaux qui fourniront le bois dans le cadre de l'entretien de leurs parcelles. ●



Photos du dossier : Franch Betermin

### Gagnez des entrées gratuites et des abonnements

A l'occasion de l'ouverture de l'Aquapaq Quimperlé, la Cocopaq vous offre des entrées gratuites et des abonnements annuels.

Liste des lots :

Lot 1 : 1 abonnement annuel illimité (300 €) / Lot 2 : 1 abonnement annuel Aquagym (220 €) / Lot 3 : 10 séances d'Aquagym (80 €) / Lot 4 : 10 pass piscine-sauna-hammam (75 €) / Lot 5 : 10 pass sauna-hammam (50 €) / Lot 6 à 10 : 10 entrées piscine (43 €).

Pour cela, il vous suffit de retourner ce coupon à la Cocopaq avant le 25 octobre 2009 - 3 rue Eric Tabarly - Kervidanou 4 - 29394 Quimperlé Cedex. Les gagnants seront désignés par tirage au sort.

Nom : .....

Prénom : .....

Adresse : .....

.....

Commune : .....

Courriel : .....

(si vous souhaitez recevoir des informations de l'Aquapaq et de la Cocopaq)

# une journée avec ... les rippeurs



▲ Mellac - services techniques de la Cocopaq. Alignés sur le parking les camions-bennes sont prêts pour le départ. A bord, ont pris place les équipages composés de 3 agents : un chauffeur et deux rippeurs.



▲ Isabelle, Yvan et Thierry prennent la direction de Moëlan-sur-Mer pour effectuer leur tournée qui avoisine les 80 kilomètres. Accrochés à l'arrière du camion, la vigilance est de mise.

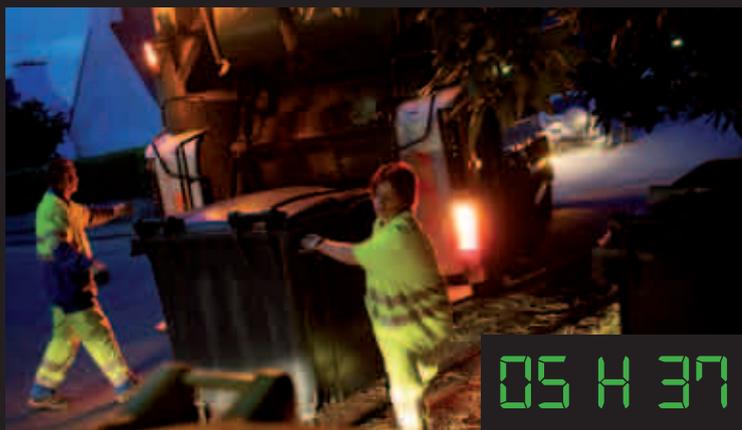
▼ Les arrêts sont incessants. Le camion à peine stoppé, les agents sont déjà au sol en train de déplacer les lourds conteneurs.

Pendant une journée, nous avons suivi l'une des munes du Pays de Quimperlé lors d'une tournée de nuit et au travail difficile qu'ils effectuent chaque jour de



▲ La ville dort encore, les rues sont vides, les rippeurs, eux, sont au pas de course. Dans quelques minutes, la circulation rendra

▼ Le jour s'est levé. L'équipe s'arrête pour prendre sa pause. Une demie-heure pour récupérer, le temps d'un café et de la lecture de la presse.



# eurs\*

\*agents chargés de la collecte des déchets

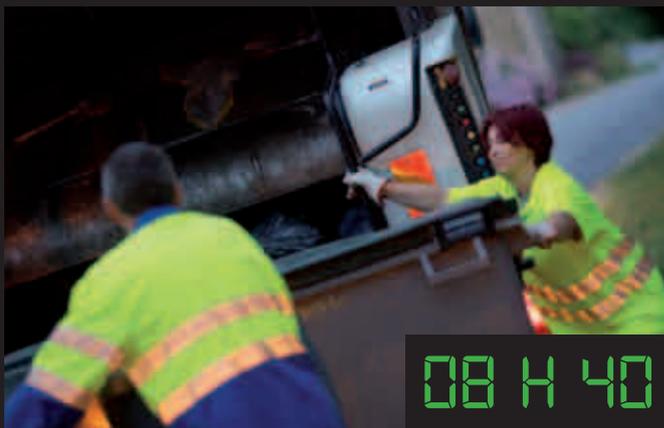
Photos : Franck Betermin

équipes de rippeurs de la Communauté de Com-  
e ramassage des ordures ménagères. Grâce à eux,  
ès l'aube, les rues de nos communes sont propres.



à plein régime. Le ramassage des ordures ménagères se fait  
le ramassage plus difficile et plus dangereux pour l'équipe.

▼ Après la pause, le rythme ne diminue pas ! Le poids des  
conteneurs non plus...



▲ Même lorsqu'ils effectuent une tournée d'ordures ménagères,  
les rippeurs vérifient le contenu des bacs de tri. Ici, le tri n'a pas  
été bien fait, les sacs partiront donc à la déchetterie.



▲ Déchetterie de Quimperlé. C'est la fin de la tournée, les 26  
tonnes du camion sont vidées. Mais la journée n'est pas encore  
terminée pour l'équipe ...

▼ ... de retour à leur base de Mellac, Isabelle, Yvan et Thierry net-  
toient le camion de fond en comble. Il repartira pour une nouvelle  
tournée l'après-midi. Pour les rippeurs ce sera demain à 5h.



**Mag16 : Racontez-nous vos débuts de footballeur ?**

**Jérémy Morel :** Tout a commencé en suivant mon père qui jouait au foot à Mellac d'abord, puis à Quimperlé. A l'époque, j'étais un gamin assez turbulent. Il m'emmenait avec lui en espérant que le foot puisse me faire changer un peu. Au final, je ne regardais pas du tout les matchs, j'étais plus occupé à grimper dans les arbres ! Puis vers six ans, j'ai commencé à jouer au Football Club de Quimperlé et tout est parti de là. J'y ai passé deux ans en débutants, deux ans en poussins, avec mon père qui était entraîneur à l'époque. Arrivé en benjamins, je suis parti au FC Lorient qui me voulait déjà depuis un an, mais mon père préférait attendre un peu avant de me laisser partir. Ensuite, j'ai fait toutes mes classes là-bas.

**Mag16 : Comment avez-vous été repéré ?**

**J M :** J'ai été repéré lors des tournois de jeunes. Nous rencontrions régulièrement le FC Lorient, on ne gagnait pas tout le temps (rires) mais on jouait souvent contre eux.

**Mag16 : Il y a peu de joueurs qui finissent professionnels. Comment fait-on pour y arriver ?**

**J M :** Oui c'est sûr, parmi les jeunes de ma génération au FCL, je suis le seul à être devenu professionnel. Il y a quelques joueurs qui avaient un an de plus que moi qui ont réussi dans d'autres clubs comme Vincent Gragnic, Joris Marveaux, Christophe Coué. Je pense que par rapport au parcours que d'autres ont pu avoir, le mien est un peu différent car j'ai fait toutes les équipes du club. Je ne suis pas devenu pro du jour au lendemain.

**Mag16 : Quand réalise-t-on que l'on va être joueur professionnel ?**

**J M :** Moi, je ne suis peut-être pas comme tous les joueurs de foot, parce que ça n'était pas mon but lorsque j'étais jeune de devenir professionnel. C'est sans doute pour ça que j'ai joué longtemps avec les équipes C et D. Je m'éclatais autant d'ailleurs car l'ambiance était plus familiale, j'étais avec mes potes. L'ambiance en 18 ans ou CFA est différente, l'esprit de compétition est beaucoup plus présent et on pense déjà à en faire son boulot.

**Mag16 : Après la belle saison que vous venez d'effectuer, quels sont vos objectifs aujourd'hui ?**

**J M :** J'entame ma 7<sup>ème</sup> année au FCL. Mon objectif est donc de partir de Lorient pour continuer à progresser parce que j'ai fait toutes mes classes à Lorient. C'est un peu répétitif de toujours jouer dans le même système tactique (4-4-2), je commence à me lasser. J'ai besoin de partir pour voir autre chose, pour voir comment ça se passe dans les autres clubs. Si je veux passer un nouveau palier, il faut que je parte dans un club un peu plus huppé que Lorient.

**Mag16 : On parle de vous dans des clubs très réputés. Êtes-vous à un tournant de votre carrière ?**

**J M :** Oui il y a pas mal de clubs intéressés (NDLR : Paris, Saint-Etienne, Toulouse, Lille, et des clubs étrangers sont sur les rangs) maintenant des offres concrètes, il n'y en a pas



Il ne faut qu'un seul

©F.Betermin



# Jérémy Morel

## ul club à Quimperlé

Le Quimperlois Jérémie Morel est une des pièces maîtresses du Football Club de Lorient où il évolue depuis 6 ans. Il répond à nos questions...

eu pour le moment. Peut-être parce que le marché n'est pas très actif. C'est en stand by, mais j'espère que ça bougera dans les jours qui viennent parce que cette situation n'est pas idéale pour la préparation de la nouvelle saison. En tout cas, je pense que c'est le moment pour partir. Maintenant si ça ne se fait pas cette année, ce sera l'année prochaine. Dans ma tête j'ai envie de bouger mais je ne cherche pas à partir coûte que coûte. Si je n'ai rien, je n'irai pas n'importe où, pour n'importe quoi. Je sais ce que j'ai à Lorient, et tout se passe bien avec le coach, donc ça ne sera pas la fin du monde si je reste, même si je le considérerai quand même comme un échec. Ici, les gens me voient comme le Jérémie qu'ils ont connu en jeune. Du coup, je n'ai pas l'impression qu'ils m'ont vu évoluer. Je pense pourtant qu'entre mes premières années en Ligue 2 et aujourd'hui, il y a eu une grosse progression. Tout en sachant que je peux encore progresser si je pars.

### Mag16 : Quel club aurait votre préférence ?

J M : Moi s'il y avait une offre du PSG, sachant qu'il y a Christophe Jallet qui est un ami, c'est sûr que je ne me poserais même pas la question. Maintenant s'il y a d'autres clubs, je ne m'arrêterai pas que sur le club de la capitale.

### Mag16 : Si vous quittez la région, qu'est-ce qui vous manquera le plus ?

J M : Ma famille proche et les amis.

### Mag16 : Quel est votre meilleur souvenir à Quimperlé ?

J M : Ce sont les tournois de jeunes. Je n'ai pas un souvenir en particulier mais c'est plus un souvenir général des tournois d'enfance, là où on se marre le plus. On faisait du foot pour se retrouver, rigoler et prendre du bon temps ensemble.

### Mag16 : En tant qu'ancien joueur du FCQ, vous êtes pour ou contre la fusion des deux clubs Quimperlois ?

J M : Je me souviens qu'il n'y a pas très longtemps, le problème était le même à Vannes. D'un côté, il y avait le Véloce Vannetais et de l'autre, le Vannes FC. Et puis, les deux clubs ont fusionné pour créer le VOC. On voit aujourd'hui le résultat : ça a tiré l'équipe vers le haut. L'équipe fanion joue en Ligue 2 et dispute la finale de la coupe de la Ligue. Alors, je ne dis pas que le FC Quimperlé jouera en Ligue 2, mais même pour les jeunes ce sera beaucoup mieux. A un moment donné il faut que les anciens comprennent que le foot a évolué et que pour les jeunes, ce serait bien que le FC et l'US fusionne.

### Mag16 : Suivez-vous toujours les résultats des clubs de Quimperlé ?

J M : Oui, je regarde les résultats du FCQ avec mon père dans les journaux. Je suis d'autant plus attentif qu'ils jouent régulièrement contre des amis à moi ... ●

*A l'heure où nous imprimons ces pages, le marché des transferts n'est pas clos et nous ignorons si Jérémie changera de club cette année.*

# Guilligomarc'h

## Les roches du Diable entre tumultes et ch

©FBetermin

©FBetermin



# Chaos

La légende se transmet de bouches à oreilles depuis des siècles. Mais c'est au coeur de la forêt, au sommet des chemins tortueux qui dominent l'Ellé, que le bouillonnement des eaux murmurent au rythme des chaos ce qu'il advint jadis au diable et à Saint-Guérolé. Nul visiteur ne saurait ignorer le terrible affrontement qui se joua dans le lit de cette rivière qui emprunte son nom à l'enfer en vieux français et dont le Diable avait fait son territoire. C'est Saint-Guérolé lui-même, qui, avant de fonder l'abbaye de Landévennec, vint défier celui que l'on surnommait alors presque affectueusement Paolic ou Polig (Petit Paul) et sauver les âmes d'une terre de mission pour le catholicisme. Après avoir fondé la paroisse de Locunolé, il projeta d'édifier un pont sur l'Ellé en ce lieu de tumultes, pour rejoindre celle de Guilligomarc'h.

Mais la tâche était ardue tant la rivière bouillonnait. Un gentilhomme au pied fourchu vint à la rencontre du recteur de Locunolé pour lui proposer son aide. Il construirait le pont en échange d'obtenir l'âme de la première créature qui franchirait ensuite le gué. Saint Guérolé accepta le pacte. Une fois le pont construit, le Saint s'empressa de sortir un chat de son sac qui traversa immédiatement la rive. Le Diable, furieux, dut se contenter de ce maigre tribut. Et il en fut ainsi de nombre d'âmes que Saint Guérolé parvint à lui ravir. Le Diable décida un jour d'engager un affrontement direct. Le combat fut terrible. Tandis que Satan projetait d'énormes roches sur Saint Guérolé, le saint homme déviait les blocs de granit d'un large signe de croix, formant ainsi les chaos qui ponctuent aujourd'hui encore la descente de l'Ellé. Puis, un corps à corps s'engage, le Diable glisse, imprime la trace de ses griffes dans un rocher et finit par succomber. L'Ellé emporte Lucifer dans ses flots jusqu'à un trou sans fond, quelque part entre Locunolé, Querrien et Guilligomarc'h.

Le trou du Diable, les roches du Diable, le pont du Diable, la promenade des démons ou la tête du Diable sont autant de lieux balisés aujourd'hui qui témoignent de ces légendes qui font la richesse de la Bretagne. Et quand cet incroyable site ne sert pas à nourrir le merveilleux de notre territoire, il est le haut lieu des canoë-kayakistes qui, en secret, remercient peut-être Paolic d'avoir mis tant de chaos !

## FESTIVALS

**Festival d'accordéon Bouest an Diaoul\***

Ouvert à tous les styles de musique, Le Diable dans la boîte\* fera la part belle aux musiciens amateurs. Concerts, concours, stages, conférences, soirée garages, exposition, fanfare...

**2 au 18 octobre**  
[www.bouestandiaoul.org](http://www.bouestandiaoul.org)

**A Clohars Carnoët**

Conférence-concert Sur les traces du Titanic

Avec Nolüen Le Buhé et Régis Huiban  
**2 octobre - 20h30. Salle des fêtes.**  
**Rens : 02 98 71 63 75**

Stages d'accordéon et de chant traditionnel

**3 octobre - dès 9h30. MPT Saint-Jacques. Rens : 02 98 71 63 75**

Soirée Le diable dans les Garages, Bœuf dans les garages des particuliers.

**3 octobre - dès 18h. Quartier de Kerharo**

**A Riec/Bélon**

Serge Leclanche en solo : spectacle d'accordéon chromatique, avec la participation de l'association Courant d'Air.

**9 octobre - 20h30. Salle Mélanie (gratuit)**

**Festival Théâtre à tout âge**

Avec l'association Très Tôt Théâtre

Des spectacles ouverts à tous où les grands et les petits ont la même taille.

**Ikare, Cie Anima Théâtre**

Des objets éphémères prennent vie au fil du spectacle inspirée du mythe d'Icare. Durée : 30mn. Dès 18 mois.

**2 décembre - 9h30 et 11h. Bannalec, Salle J. Moulin (02 98 39 57 22)**

**Incrédible, Equipe B**

Un duo de choc prêt à relever tous les défis : contorsion, magie, magnétisme !!  
 Durée : 50mn.

**9 décembre - 17h. Bannalec, Salle J. Moulin (02 98 39 57 22)**

**A Moëlan/Mer**

Concert quartet Uno, Daou, Tri, Chtar !  
 Avec Erik Marchand, Jacky Molard, Costica Olan, Mircea Dobre



**9 octobre - 21h. Ellipse.**  
**Rens : 02 98 39 71 00**

**A Quimperlé**

Stages d'accordéon diatonique et de danse irlandaise

avec Gilles Poutoux et Agnès Haak  
 (02 97 05 34 19)

Conférence musicale La danse et son accompagnement

**17 octobre - 16h30. Médiathèque**  
 Concert avec le trio De Paso, musique Tango

Jeune trio composé d'un bandonéon, Jean-Baptiste Henry, d'un violoncelle, Sabine Balasse et d'un saxophone, Pierre-Marie Bonafos.

**17 octobre - 20h30. Salle du Coat Kaër. Rens : 02 98 96 04 32**

**La journée des accordéonistes**

Initiation à la danse irlandaise, apéro-concert, fanfare du diable, expos de luthiers, scènes ouvertes...

**18 octobre - dès 10h.**  
**Salle du Coat Kaër**

**A Scäer**

Zaza Fournier La vie à deux, chanson et accordéon



Cette jeune reine de l'accordéon, gouaille poétique et nœud dans les cheveux, a rodé son "système", alliant tradition et modernité, accordéon et... iPod branché sur un ampli.

**17 octobre - 21h. MJC Espace Youenn Gwernig.**  
**Rens : 02 98 57 65 22**

**FESTIVAL JAZZ**

Une soirée en trois temps, avec l'école de musique de Quimperlé, Metal Piment, et, Julien Brunetaud, pianiste, chanteur, et compositeur de blues. Une soirée à savourer !

Info sur  
[myspace.com/jazzinlaprairie](http://myspace.com/jazzinlaprairie).

**7 novembre - 19 h.**  
**Salle du Coat Kaër, Quimperlé**

**Numéro 1 oblige !****Cie Mornifle**

Anatole Bourvic, 25 ans, tout fraîchement sorti de la force de vente, travaille au sein de l'entreprise Pelletier. Son objectif : faire du chiffre ! . Durée : 50 mn. Dès 8 ans.

**17 décembre - 10h30 ou 14h30. Scaër, Espace Youenn Gwernig (résa : 02 98 57 65 22)**

**Oripeaux, Cie l'Atelier Bonnetaille**

Dialogue entre le corps et le costume...  
 Durée : 40 mn. Dès 3 ans.

**9 décembre - 16h30. Quimperlé, Salle du Coat Kaër (location : 02 98 96 04 32)**

**Louis, l'enfant de la nuit, Cie Ambulo/Train Théâtre**

La découverte du monde des aveugles... Durée : 55mn. A partir de 7 ans.

**13 décembre - 15h. Mellac, Manoir de Kernault (02 98 71 90 60)**

## SPECTACLES

### Mises en bouche

#### Cie Confluence

Trois textes forts autour de la bouffe, servis par deux comédiennes, dans des registres grinçants ou comiques. Public ado et adultes.

**25 septembre - 19h30.**  
Coat Kaër, Quimperlé  
(rés. : 02 98 96 04 32)

### Les Balkans à Moëlan !

Rencontres, films, expositions, lecture de contes pour enfants, café littéraire et musical, fanfare...  
**2/9 octobre - Rens à l'Ellipse : 02 98 39 71 00,**  
Moëlan/Mer

### Monsieur a bien changé

Comédia, troupe de théâtre amateur



C'est décidé, Grégoire part ! Depuis vingt ans, la fabrique héritée de son père est tenue de main de maître par sa femme Eugénie...

**17 et 18 octobre - 20h45.**  
Salle J. Moulin, Bannalec

### A l'ouverture des miroirs

Cie Quai des Valses  
Théâtre et danse contemporaine pour jeune public

Un dormeur laisse remonter ses fantômes et fait entendre leurs voix. A partir de 8 ans.

**6 novembre - 14h30**  
séance scolaire  
**8 novembre - 17h**  
séance tout public.  
Ellipse, Moëlan/Mer

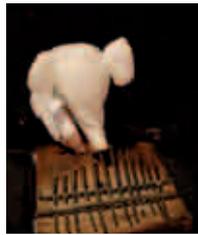
### Soirée théâtre

Par l'association Tout pour l'autisme

**7 novembre - Salle multifonction, Querrien**

### Fanfan l'éléphant

Cie Nid de coucou



Dans les coulisses d'un cirque improbable, un petit éléphant explore maladroitement les objets qui l'entourent. Durée : 40mn. Dès 18 mois. Marionnettes et musique.

**12 novembre - 10h30.**  
Espace Y. Gwernig, Scaër  
(rés. : 02 98 57 65 22)

### Danses orientales

Association Arabesque  
**14 novembre - 20h30.**  
Espace Y. Gwernig, Scaër  
(02 98 57 65 22)

### Veillée châtaignes



Avec les conteurs de Il était une fois autour d'histoires de Bretagne et de contes du Pays de Galle. Une soirée chaleureuse près du feu de bois. Dès 7 ans.

**21 novembre - 20h30.**  
Maison de Kernault, Mellac  
(02 98 71 90 60)

## CONCERTS

### Lama 05

La Campagne Des Musiques A Ouir



A trois, ils sonnent comme un orchestre de vingt-cinq, sur un répertoire de musiques populaires, pop, musette...

**25 septembre - dès 19h30.**  
Parc du Quinquis, Clohars Carnoët  
(06 85 83 09 08 - [www.lelama.fr](http://www.lelama.fr))

### La vie est belle

Chanson jeune public et claquettes

Christophe Hellec, le chanteur, Olivier le guitariste et Patricia la claquettiste proposent une balade dans la basse-cou... Complices à danser et à chanter !

**28 octobre - 15h.**  
Espace Y. Gwernig, Scaër  
(rés. : 02 98 57 65 22)

### Lama 06

Mériadec Gouriou & Rudy Blas



Mériadec nous transporte dans des boucles intenses et hypnotiques, ponctuées par une guitare sobre et soudée.

**30 octobre - dès 20h.**  
Chapelle Ste-Anne à Doëlan, Rive Droite  
(06.85.83.09.08 - [www.lelama.fr](http://www.lelama.fr))

### Purcell et la danse



Concert de musique classique par l'Ensemble Galata

2009 célébrant le 350<sup>ème</sup> anniversaire d'Henry Purcell, l'ensemble Galata fait revivre des pièces méconnues du compositeur de Didon et Enée. **14 novembre - 20h30.** Eglise Notre-Dame, Quimperlé (02 98 96 04 32)

### Dick Annegarn en concert



*Soleil du Soir*, le 18<sup>ème</sup> album de Dick Annegarn est déjà présenté comme le grand retour du chanteur ! Rempli de chansons et de blues au sens le plus noble du terme, cet album est celui d'un créateur hors pair.

**21 novembre - 20h30.**  
Salle du Coat-Kaër, Quimperlé  
(02 98 96 04 32)

### LAMA 07

Pierre Bastien

Un orchestre domestique et privé construit avec des robots en Meccano, comme autant d'instruments. Un concert à écouter et à voir absolument.

**27 novembre - dès 20h.** Salle des fêtes, Clohars Carnoët  
(06.85.83.09.08 - [www.lelama.fr](http://www.lelama.fr))

### Jean-Yves Bardoul

Musique jeune public, dans le cadre de la Semaine du Jeu



Il connaît le secret de l'animal, du végétal et du minéral. Il nous apprend à écouter...

**2 décembre - 11h et 15h30.** Salle du Coat-Kaër, Quimperlé (rés. : 02 98 96 37 51)

### Chocobelou

chanson jeune public, Cans le cadre de la Semaine du Jeu

Abel le chanteur-batteur, et son complice le guitariste Fred, se retrouvent autour d'un arbre loufoque. Un concert à croquer pour les petits rockeurs de 3 à 7 ans... et plus !

**4 décembre - 20h30.**  
Salle du Coat-Kaër, Quimperlé  
(rés. : 02 98 96 37 51)

## SOIRÉES DANSANTES, FÊTES TRADITIONNELLES

## Fest-noz

**Comité de jumelage Bannalec-Sénégal Jeunes**  
26 septembre. Salle Jean Moulin, Bannalec

## October flip

**Korollerien Laëta**  
Fest-noz sur plancher avec le cercle local.  
24 octobre - Salle des fêtes, Clohars-Carnoët

## Repas dansant

**Comité de jumelage Kloar/Nava**  
26 septembre - 20h.  
Salle des fêtes, Clohars-Carnoët

## Fêtes communales

Animations, repas dansant  
3/5 octobre - journée et soirée. Bourg, Arzano

## Fête de la bière

**Comité des fêtes**  
10 octobre - 19h. Salle polyvalente, Tréméven

## Soirée dansante

**Association ABC**  
17 octobre. Salle des fêtes, Clohars-Carnoët

## Bal d'automne

**Nouvel âge**  
18 octobre - 14h30.  
Salle multi fonctions, Querrien  
**Fête d'automne**

Après-midi de découvertes et de gourmandises !

Visites du verger, démonstrations de pressée de cidre, expositions, dégustations, conseils, balades découvertes, démonstrations de vieux métiers, ateliers jeux pour les enfants...

18 octobre. Manoir de Kernault, Mellac  
(02 98 71 90 60)

## Fête du cidre

**Amicale laïque**  
Fabrication de cidre et de beurre à l'ancienne, crêpes de cidre doux, diverses animations...  
25 octobre. Boulo-drome, Querrien

## Bal des colis de Noël

**Club de loisirs, au profit du CCAS**  
29 novembre - 14h30.  
Salle Jean Moulin, Bannalec

## Grand bal d'automne

**Amicale des Aînés**  
29 novembre - 14h30.  
Espace Y. Gwernig, Scaër

## EXPOSITIONS

## Anne-Lise Biseau

Peinture abstraites  
Septembre - Tréméven.  
Salle communale  
(02 98 96 08 02)

## Correspondances, Anthony Godin

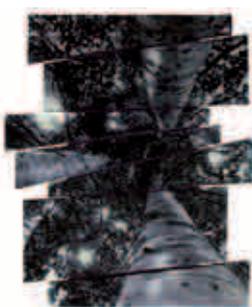


Dessins, sculptures  
2/26 septembre - Bannalec. Espace Thersiquel  
(02 98 39 57 22)

## Catherine Nobili

Initiation à la peinture sur porcelaine.  
26 septembre - 9h30/12h30. Salle Mélanie, Riec/Bélon  
(02 98 06 97 65)

## Young-In Lee, Nature



Un plasticien de génie qui abolit la frontière entre peinture et sculpture. L'artiste défie notre perception du réel et nous transporte dans des forêts surréelles et mystérieuses.  
9 septembre / 18 octobre - Quimperlé. Présidial  
(02 98 39 14 60)

## RANDO EN PAYS DE QUIMPERLÉ



## Tro dro Kloar

Association Skuzul Skol Diwan (02 98 71 74 94)  
Le festival Taol Kurun a désormais deux temps forts : en hiver, au mois de janvier, avec 15 jours de chants, danses, cinéma, créations, contes ... et en fin d'été, le dernier week-end de septembre.

**Conférence** de Bruno Robineau qui a marché 8 ans autour du monde. Question de se mettre en jambes !  
25 septembre - 20h30. Riec/Bélon, salle polyvalente

**Grande rando parsemée de surprises** : expos, musique, dégustations, peintres, chants de marins ... 3 km, 12 km ou 25 km.  
27 septembre - de 9h à 17h. Départ et arrivée au camping de Keranquernat.

## Rando cyclo et marche au pays des genêts

Association Le Vélo loisirs  
27 septembre. Bannalec, stade

## Journée randonnée

27 septembre. Locunolé, Roches du Diable

## Trail Tro Coat-Loc'h

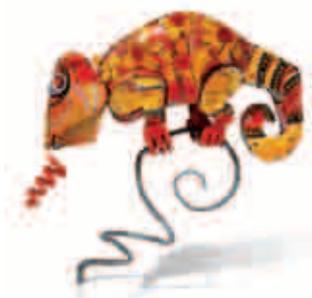
Association Les Relayeurs de Coat-Loc'h  
11 octobre. Scaër, longère MJC

## Sortie nature sur les champignons

25 octobre - 14h. Moëlan/Mer, Office de tourisme

## Matinée sportive

Riec Tonic, club de la fédération de randonnée cyclo, marche, VTT  
13 décembre. Riec/Bélon



### L'abc des bestioles

Les Ateliers Art Terre de Rennes présentent des bestioles réalisées à partir de matériaux de récupération (cannettes, boutons, capsules...).

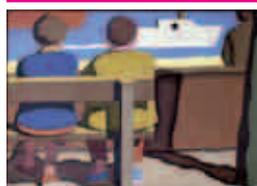
**15 septembre / 10 octobre - Quimperlé. Médiathèque (02 98 35 17 30)**

### G. Guyomard et G. Le Cloarec

G. Guyomard offre, en avant première, sa série inédite Cinéland qui revisite tous les classiques du cinéma. Il invite à cette occasion son compère, G Le Cloarec.

**jusqu'au 27 septembre - Quimperlé. Chapelle des Ursulines (02 98 39 28 44)**

### Jean-Michel Méfort



Peintre  
**30 septembre/28 octobre - Bannalec. Espace Thersiquel (02 98 39 57 22)**

### Portes ouvertes Ateliers d'artistes

**3/4 octobre - Renseignements auprès du Conseil Général du Finistère (02 98 76 26 84)**

### Dominique Hervé



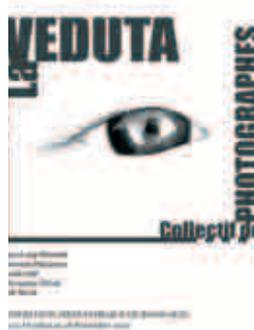
Peintre et pastelliste  
**Octobre - Tréméven. Salle communale (02 98 96 08 02)**

### Novembre en photos

Dans le cadre de la manifestation nationale, en partenariat avec l'association La Veduta et la Galerie 4 de Cheb (République tchèque). Plusieurs grands noms : Weege, Jindrich Streit, Yves Leresche, Tadanori Saito, Fabio Sgroi, Erich Salomon, Steve Conlan, Peter Fryer, Jan Schybal.

**24 octobre / 6 décembre - Quimperlé. Présidial, Médiathèque, 5 novembre/4 décembre - Quimperlé. Lycée de Kerneuzec**

### La Veduta, collectif de photographes



Jean-Loup Bernard, Gwenola Haumont, Sarah Grall, Véronique Sézap, Bob Nicol  
**30 octobre / 28 novembre - Bannalec. Espace Thersiquel (02 98 39 57 22)**

### Jeanne Siebert, Jeanne Royan, Gérard et Yvonne Bardant

Exposition collective  
**novembre - Tréméven. Salle communale (02 98 96 08 02)**

### Jean-François Dechezleprêtre

Photographies illustrant les lieux de l'intrigue des romans de Bruno Geneste, d'Alain Jégou et de Pierre Colin.

**10 / 29 novembre - Moëlan/Mer. Ellipse**

### Bernard Thomas

Exposition des photographies sur le festival de la Parole Poétique 2009.

**10 / 29 novembre - Moëlan/Mer. Bibliothèque**

### Impressions de voyage

Sur les traces de l'auteur du Barzaz-Breiz, Théodore Hersart de La Villemarqué.

**jusqu'au 8 novembre Mellac. Manoir de Kernault (02 98 71 90 60)**

### Expo-vente des travaux manuels de l'Amicale Laïque

**28 novembre Riec/Bélon. Espace Mélanie**

### Isabelle Sinquin



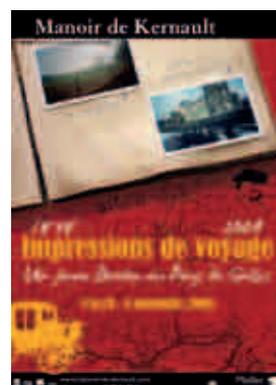
Portraits et paysages  
**Décembre - Tréméven. Salle communale (02 98 96 08 02)**

## ANIMATIONS

### Téléthon

Animations musicales dans la plupart des communes.

**4/5 décembre au Trévoux  
4/5/6 décembre à Tréméven  
5 décembre à Bannalec, Baye, Saint-Thurien  
5/6 décembre à Mellac, Scaër  
6 décembre à Clohars-Carnoët**



### Amat'Art 11

Youn Braz, Mona Perron, Gweltaz Le Sage, Michaël Rigaud.

**2 décembre / 20 janvier - Bannalec. Espace Thersiquel (02 98 39 57 22)**

### Salon des artistes amateurs

**7 / 18 décembre - Scaër. Centre A. Brizeux (02 98 59 42 10)**

### Marché de Noël



artisanat  
**27/28 novembre. Mellac, salles des Foyers 29 novembre. Riec/Bélon, Espace Mélanie**

## CUISINE

La recette du ... *Relais de l'océan*

©F.Betermin

Retrouvez dans chaque numéro de Mag16 la recette d'un restaurateur du territoire. C'est l'occasion de découvrir le talent des chefs du Pays de Quimperlé et d'épater ses amis à chaque dîner.

Pour ce 3<sup>ème</sup> numéro nous avons demandé au restaurant *Le Relais de l'Océan* de vous offrir une recette. C'est chose faite avec ce plat portugais : *Carn de porco a Alentejana*.

## Carn de porco a Alentejana ou Viande de porc à l'Alentejana

### LA VEILLE

- 1- Couper la viande en morceaux,
- 2- Préparer la sauce : ail haché, laurier, sel, poivre et arroser de vin blanc et un peu de bière,
- 3 -Laisser mariner les morceaux de viande dans la sauce.

### LE JOUR MÊME

- 4 - Laver les palourdes,
- 5 - Pendant ce temps, faire dorer la viande dans la margarine,
- 6 - Ajouter les palourdes et laisser cuire,
- 7 - Couper les pommes de terre en petits carrés et les faire frire,
- 8 - Servez le plat avec du riz blanc sec et les pommes de terre saupoudrées de coriandre,
- 9 - Se régaler.

### POUR 4 PERSONNES

- 800 g de viande de porc
- 500 g de palourdes
- 8 pommes de terre
- 2 poivrons rouges
- 6 gousses d'ail
- 3 feuilles de laurier
- Vin blanc
- Magarine
- Sel
- Poivre



Le Relais de l'océan  
4 rue de Mellac  
29340 Riec-sur-Bélon  
tél. 02 98 96 30 63

©F.Betermin

## JEUX

# Les mots fléchés

Pour la rentrée, nous vous proposons une grille de mots fléchés sur le thème du patrimoine. En bleu, vous devrez trouver un élément de patrimoine se situant dans une des communes du Pays de Quimperlé.

M	A	R	U	M	M						
S	A	I	N	T	E	U	T	R	O	P	E
N	O	A	H	S	H	E	I	N			
R	O	N	G	E	E	V	O	L	H		
I	R	M	I	D	A	L	I				
A	R	Z	A	N	O	T	E	N	O	R	
O	M	U	S	E	S	C					
T	R	E	M	E	V	E	N	V	U	E	
E	E	X	A	C	T	I	O	N	S		
A	M	A	S	N	E	T	O	T			
P	S	S	T	E	S	E	L				
S	A	I	N	T	E	L	O	I	E	R	
R	E	E	R	A	R	M	E	I			
E	T	V	I	G	N	E	U	N	E		
S	C	A	E	R	E	C	H	E	C		

▲ Solutions de la grille précédente

MAISON A CLOHARS ENTRE SCAËR ET QUIMPERLÉ	POSSÈDENT ATOME CHARGÉ	RETRANCHÉE VALEUR BOURSIÈRE	ON Y TROUVE LA CHAPELLE SAINT-EUTROPE	POIL AUX YEUX PRÉCIPITATION	PRONOM INDÉFINI ÉLECTRO-ENCÉPHALOGRAMME				
PASSÉE AU FOUR BOISSON TONIQUE				MILLE-PATTES RÉEXAMINÉ					ON Y TROUVE LE MANOIR DE KERNAULT
		DÉLAI RAID BOURSIER					VONT AU CLUB MED N.O. DU FOLGOËT À BANNALEC		
DÉDIÉE À SAINT-JOSEPH À QUERRIEN	MÉTAL PETITE BAIE		LAME SITE MÉGALITHIQUE					GRAND FROID	
						VAUT DE L'OR			
ÉCOLE À STRASBOURG PÉRIODES			MONTAGNES RUSSES INDICE DE RICHESSE					MANOIR À RÉDÉNÉ	
		ORDINATEUR FONTAINE À LOCUNOLÉ		BRILLERA LICHEN					
SE REDRESSE VARIÉTÉ DE CHAMPAGNE					PIÈCE DE CHARRUE PARTICULE				
	PROJECTILE ÉCLAT DE VOIX				JEU DE HASARD PAS ENCORE UTILISÉE			HABITANT GROIX OU BELLE-ÎLE	
REMUÉE	DISQUE ABRITE LE SITE DE LOCQUILLEC		NATUREL				SOLDAT AMÉRICAIN DÉCORA		
						MÉDECIN SPÉCIALISTE DIEU SOLAIRE			
PLANTE À BULBE GÉNÉTIQUEMENT MÂLE			TROMPAI COPIE NON DOUBLÉE						
	LA PREMIÈRE VENUE			ÉCLUSE					
ENTAILLE					PATRIMOINE GÉNÉTIQUE				

Retrouvez les solutions de cette grille dans le prochain numéro de *Mag16*.

